

# Nums propriis u personals, cun entginas observaziuns sur lur derivonza ed applicaziun en nums de familia

Autor(en): **Derungs, Ths.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **21 (1907)**

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-186258>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



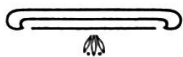
# Nums propriis

u

personals, cun entginas observaziuns sur lur derivonza ed applicaziun en nums de familia.

da

▯▯▯ **Ths. Derungs.** ▯▯▯



Nums propriis u personals ein, sco lur attribut indichescha, nums de persunas. Els ein sin ina certa moda proprietat d' ina persuna, la quala vegn en posses de tala tras voluntat e declaraziun propria u de ses gieniturs, parents ed amitgs. Ei dat era en romontsch „surnums“, ils quals derivan denton per ordinari plitost dad inimitgs u da carstgauns maligns e malvuli che dals beinvuli! —

Entras il cristianismus obtegnan ils nums propriis-personals ina sancziun religiosa en il s. Batten. Els vegnan leu perquei era duidamein pri neu da nums de sontgas persunas ord il veder e niev Testament. — Tals indicheschan tenor lur significaziun linguistica hebraica, greca u latina ina caussa impurtanta etica moralà, ina vertit u prerogativa religiosa, sco era beinduras civila e sociala. —

Exempels: Jehova, (hebr.) = il perpeten, nunvariabel; — Abraham, (hebr.) = niebel bab; — Jacob, (hebr.) = il persecitader; — Maria, (hebr.) = la sublima, pussenta; — Anna, (hebr.) = la graziusa: — Stephanus, (grec) = il tschupi; — Monica, (grec) = la solitaria; — Laurentius, (lat.) = il decoran cul tschupi d'arbagias; — Vincentius e Victor (lat.) il victorisader e victorius, etc. —

Sco auters pievels, aschia han era ils Romontschs entgins nums personals pli u meins populars. Pli gronda che lur popularitat ei ton pli gronda ei era lur variaziun en l'expressiun,

deminuziun ed applicaziun dils singuls nums. Enqual deminutiv ei comuns cul tudestg. —

El diever official dils nums propriis romontschs observein nus, sco en autras fasas dil lungatg romontsch, era cheu puspei l'influenza dil progressont germanismus, cunzun tiels nums masculins; — ils nums feminins anflein nus generalmein pli uniforms, sumiglionts, e fideivels alla mumma ladina. Lur deminutivs ein bein tscheu e leu aunca allura empau tudestgai, mo pli savens veramein romontschs. —

Sin questas cuortas observaziuns suonda cheu ina survista alfabetica dils nums propriis pli populars ed usitai tier nus, en diversas rubricas:

a) Gl'emprem sco els secloman en lungatg latin cun indicaziun d'enquala lur significaziun originala (**en letteras grassas**).

b) Ni lur diversas denominaziuns ed abbreviaziuns u deminuziuns romontschas (*en letteras cursivas*).

c) Sper ils nums personals masculins ein rubricadas (en solitas lettras) lur applicaziuns en schlatteinas u nums de familia dils Romontschs, per part forsa empan ugiadas e hipoteticas. — Era enqual num feminin entupein nus sco num de familia, p. e. Margreth e Cathreiu. En la medema rubrica secattan era respectivas remarcas. —

Ils sa cheu ordavon remarcar ch' il num dil bab u cau de familia e de casa ha era tiels Romontschs da veglienneu prevaliu el statuir e fixar il num de familia, la schlatteina u schlatta! — Fetg biars entscheivan per consequenza cul prefix „Ca“, che vul dir Casa de tal e qual. „Ca“ ei per ordinari stau in uclaun (hof); il num ei lu quel dil pur che ha survegniu igl prem quei affit (fieu). —

Exempels: Caliezi, Capeder, Candreia equivalescha a Casa dil Liezi, dil Peder, digl Andreas, ed aschia tier auters sumiglionts.

Era il prefix „De“ sereferescha aschia savens sin nums personals, sco en Decasper, Deflorin, il qual vul bein dir ton sco della casa del Casper dil Florin, sco p. e. Dechahansjöri, della casa de Hans Gieri. — Autras familias han simplamein manteniu il num propri tal e qual dil bab u patrun de casa, sco: Albin, Balzer, Gabriel, era cun deminutivs, v. gr. Giacomett, Gieriett, Tomaschett etc.

Entginas schlatteinas derivontas da numns personals, e pri-  
das si en la subsequenta survista ein, sco ins vesa, d'origin  
italian; ellas audan denton a familias pli u meins naturalisadas  
en nossas contradas romontschas.

Sumigliontamein dat ei pliras veglias familias romontschas  
cun sclatteina expresivamein tudestga, e viceversa enqual familia  
germanisada cul num d'origin romontsch. —

Ei dat aunc, sco sura gia menzionau era auters numns de  
familia culs prefix „Câ“ e „De“, ils quals han denton lur origin  
da numns locals, reals ed abstracts enstagl personals, p. e. Ca-  
bialaveta, Camontogna, Canova, Casanova, Casaulta, Casura,  
Casut, Casantjeri, — Decurtins = de Curtins, Demarmels = de  
Marmels, — Demont = de Mont, Derungs = de Rungs =  
supponida abbreviazion ord de Runcal. —

Ins astga cheu conclusivamein forsa aunc remarcar, ch'ei  
dat tiels Romontschs plirs numns de familia u schlatteinas culs  
prefix „Ca“, „De“ e „La“ d'origin d'antica noblezia retica aunc  
en posses de lur resp. armas (uoppens) ord ils temps ch'ins ca-  
racterisescha ozildi cuagl axiom: „tempi passati!“

Vegli e possi denton l'ura aunc per tschentaners seretar-  
dar, avon ch'il medem axiom anfli sia fatala realisazion els  
numns propriis-personals romontschs e lur popularitat originala  
cul clom familiar en la dultscha favialla retoromontscha!

Questa lavuretta ei a siu temps stada presentada al pareri  
de Sigr. Professer G. C. Muoth p. m., il qual ha declarau ella  
„bein qualificada per la publicaziun.“ — Sin fundament de sias  
resp. remarcas e cul diever de sia publicaziun tudestga sur dils  
numns de familia (Programm der Kantonsschule 1891/92), hai lu  
mez revidin mia composiziun avon che surdar quella alla  
publicitat, aunc' allura senza vindicar ad ella ina valur filologica!

## Survista.

### A. Numns masculins.\*)

1. **Adalbertus, Albertus** (da gronda noblezia) *Adalbert, Albert, Cadalbert, Calbiert, Dalbert, Beart, Berta, Bertogg, Biart, Berther, Albertari, Albertini* (Beart e Bearth, Biart, Berthel sa era vegnir deduciu da Bartholomaeus).

\*) **Numns latins**, *numns romontschs*, schlatteinas.

2. **Albanus, Albinus** (igl alv) *Alban, Albin, Bin*, Albin.
3. **Adolphus, Adolf, Dolf, Duff, Duffli**, (San era vegnir deduci da David e da Theophilus).
4. **Alexander** (il gidonter) *Alexander, Sander, Xander*, Sander, Sonder, Zonder, Tschander, Sandri.
5. **Alexius** (il protutor) *Alex, Alexi, Aliesch, Alexis, Alich*, Aliesch, Liesch, Lüschi, Lis, Alig (?).
6. **Aloisius** (il valerus) *Alois, Aluis, Luis, Luisin* (Alois ei en romontsch empau giuven; nies Luis dariva perquei plitost da Ludvig = Duitg).
7. **Alphonsus** (il ventireivel) *Alfons*.
8. **Ambrosius** (gl' immortal) *Ambrosi, Ambriesch, Briesch, Brosi*, Briesch, Brosi, Brüschi.
9. **Andreas** (viril, curaschus) *Andreia, Andreu, Andriu, Andriuett*, Andrea, Andreazzi, Andreoli, Andri, Candreia, Candrin, Ender, Enderlin.
10. **Anselmus, Anselm, Slem, Sielm, Isialm**, Sialm.
11. **Antonius** (glimpreziabel) *Antoni, Antöni, Antieni, Toni, Tonin, Tieni, Tieniett, Tugn, Tuni*, Canthieni, Cathieni, Tönnett, Töni, Tugnun (Thöndury da Töni e Duri).
12. **Apollinarius** (il pernizius) *Apollinari, Ballun*.
13. **Arnoldus, Arnold, Noldin, Nold, Noldin, Erni**.
14. **Augustinus, Augustus** (grondius; sublim) *Agustin, Gustin, August, Augustin, Agosti, d' August*.
15. **Balthasarus, Baltissar, Balzer, Balzar, Balz, Zar, Zarli, Bassin, Balzer, Cabalzar, Nassini, Zarn**.
16. **Baptista, Battesta, Testa**.
17. **Bartholomäus, Barclamin, Barcli, Bartli, Bartholomè, Barclameu, Meu, Barth, Bearth, Cameu, Camiu, Meuli, Parli** (Biart = vegn era deduciu da Adalbert).
18. **Basilus** (il roial) *Baseli, Basili*, dacheu: basilica la casa dil retg = roiala, baselgia, Baselgia.
19. **Beatus** (il beau) *Beat, Patt, Piet, Batt*, vegn era priu per scursanaziun de Bartholomäus.
20. **Benedictus** (il benediu) *Benedict, Benedetg, Detg, Banadetg, Cadetg, Dettli*.
21. **Bernardus** (ferms sco gl' uors) *Bernard, Bernhard, Bernardelli, Cabernard, Berri, Berni*.
22. **Blasius** (il benedius) *Blasch, Blasi, Blesi, Plasch, Plaisch, Pleisch, Bläsi, Biasi*.)

23. **Bonaventura** (il beinvegnu) *Ventura*, Ventira.
24. **Bonifacius** (il benefactor) *Bonifazi*, *Faci*, *Fazzi*, *Bonifatz*, Bonifazi, Fazzi, Fazzendin, Fätz, Fetz.
25. **Bruno** (il brin) *Bruno*, Brun, Braun, Bruni, Brunold, Bruner; Cabrin dariva plitosch da Warinus, Werner, Cabarinus.
26. **Carolus** (magnanim) *Carl*, *Carli*, *Karl*, Carl, de Carl.
27. **Casparus**, *Casper*, *Hasper*, Casper, Decasper, Casparis.
28. **Conradus**, *Conrad*, *Condrau*, *Cundrau*, Conrad, Condrau, Conrau, Curra, Corai, Huonder?
29. **Conradin** (franc el cussegl) *Curdin*, Conradin, Cuntrin, Corradini.
30. **Christianus**, *Christian*, *Chrest*, *Christ*, *Rest*, *Tschett*, *Résch*, Christ, Riesch.
31. **Christophorus** (purtader de Christus) *Christoffel*, *Stoffel*, *Stuffel*, *Stiefel*, Christoffel, Stoffel.
32. **Diegus**, *Diezzi*, *Digg*.
33. **Dionysius**, *Dionis*, *Disch*, *Ditg*, *Denis*, Disch, Cadisch, Dusch, Cadusch.
34. **Dominicus** (il divin, u signuril) *Domenie*, *Domeni*, *Dumeni*, *Dumegn*, *Dameng*, *Meni*, *Menisch*, *Men*, *Menig*, Camenisch, Camen, Domenig, Men.
35. **Donatus** (il regalau) *Donat*, *Donau*, *Dunó*, Cadonau (Tanno?) (Janatsch, Donatsch, Nauli, Nay, Donaz?).
36. **Eduardus** (pertzirader della fortuna) *Eduard*, *Duard*, Stuart?
37. **Emanuel** (Diu cun nus) *Manuel*.
38. **Eusebius** (il pietus) *Eusebi*, *Sievi*, *Zievi*, *Sebi*, *Sevi*, Sievi.
39. **Felix**, *Felis*, *Felisch*, *Flisch*, Flisch, Caffisch.
40. **Ferdinandus** (il liber um) *Ferdinand*, *Nand*, *Nann*,
41. **Fidelis** (il fideivel) *Fidel*, *Del*.
42. **Florinus** (il flurent) *Florin*, *Flurin*, *Fluri*, Deflorin, Florin, Florinett, Florentini, da Florin-Töni, Flury.
43. **Franciscus** (gl' independent) *Franz*, *Francesc*, *Francestg*, *Zestg*, *Tgèt*, Franz, Frontsch, Tgetgel?
44. **Fridericus** (il pacific) *Friderich*, *Fredi*, *Fritg*, *Frizzoni*, *Frisch*, Fritz, Frick.
45. **Fridolinus** (il pacifici) *Fridolin*, *Fredli*.
46. **Gabriel** (il ferm) *Gabriel*, Gabriel.
47. **Gallus** (il tgiet) *Gallas*, *Gagl en l' expresiun Sogn Gagl*, *Gagliot*, Gliot, Gall-Uori (Ulrich) Caluori.

48. **Gaudentius** (il selegront) *Gaudenz, Gudegn, Gudenz, Degn, Godeng, Gaudenz, Gadiant* (?), DöNZ, Godenzi.
49. **Georgius** (igl agricolant) *Georg, Gieri, Gieriett, Jörg, Jöri, Cajöri, Carigiet, Degiorgi, Casantjeri, Decahansjöri, Jörger, Jörg, Gieriè.*
50. **Gregorius** (il vigilont) *Gregori, Gori, Göri, Gregory.*
51. **Henricus** (reha casa) *Heinrich, Heinri, Heinrigett, Hendri, Andri, Ragettli, Raguth, Heini, Henni, Heinz, Henz, Hitz, Andri.*
52. **Hercules**, *Hercli.*
53. **Hartman** u **Hardwig**, *Härtli.*
54. **Hermanus**, *Hermann, Armon, Hermann, Dermon* (?), Monn.
55. **Hieronymus** (sogn num) *Hieronim, Gieronim, Gieronnas, Gieronimi.*
56. **Hilarius**, *Hilari, Largias, Lari, Läri.*
57. **Jacobus** (il persequitader) *Jacob, Giachen, Giacum, Jag, Jegi, Jegen, Cajacob, Degiacomi, Giacomett, Jacomett.*
58. **Ignatus**, *Ignazi, Nazi.*
59. **Joachim**, *Jochen, Giochen, Giuchin, Schochem, Schocham, Schucan, Cajochen.*
60. **Joannes** (il grazius) *Giohan, Gion, Gionin, Hannes, Hans, Jann, Schuan, Janett, Jann, Janig, Janka, Janutt, Cagianutt, Cahannas, Giovanell, Juon, Schaniel, Tognola, Zuan.*
61. **Jodocus**, *Giodoc, Giosch.*
62. **Josephus** (fegl crescent) *Josef, Giusep, Sep, Gisep, Isepponi.*
63. **Julius**, *Juli, Jeli, Gieli, Cadjeli, Jehli, Gilli.*
64. **Justus**, (il giest) *Jost, Jost.*
65. **Laurentius**, *Laurenz, Lorenz, Luregn, Lorenz, Loretz.*
66. **Leornardus**, *Leonard, Glienard, Gienard, Lienard, Lieni, Natt, Caglienard. Cagienard, Lienli, Liener.*
67. **Lucius** (il terlischont) *Luzi, Lezi, Liezi, Gliezi, Caliezi, Caluzi.*
68. **Ludowicus** (bravum) *Ludivic, Ludvig, Duvic, Duitg, Vig, Luis, Ludwig.*
69. **Martinus**, **Martinianus** (il guierier) *Martin, Marti, Tin, Martioun, Martiun, Camartin, Marti, Martgin, Marchion.*
70. **Matthaeus** (dun dil Segner) *Mathiu, Mathiuett, Matthieu, Matteu, Rimathè = Duri-Matheu.*
71. **Matthias** (dun dil Segner) *Mattias, Teias, Thiss, Täus, Theus, Camathias, Mathis, Matt, Mattli, Theus.*

72. **Mauritius, Maurus** (il moor) *Moriz, Murezi, Moreis, Mareisch, Mur, Maurizio, Morizzi, Mareischan, Maron, Mohr, Moor, da Mur, Damur.*
73. **Melchior, Melcher, Melch, Melher, Melcher.**
74. **Michael** (sco Diu) *Mechel, Miehèl, Mischol, Camichel, Micheli, Mischol.*
75. **Modestus, Modest, Mudest.**
76. **Magnus** (il grond) *Magnus, Mang, Mäng, Meng (?)*.
77. **Marcus** (il gueril) *Marcus, Marc.*
78. **Nicolaus** (victorius el pievel) *Nicolaus, Clau, Clas, Clauett, Cló, Nicola = Denicola, Nicolay, Clô, Colla, Collet, Niggli, Nigg, Nett.*
79. **Oswaldus** (cau de casa) *Oswald, Oswald.*
80. **Othmarus** (precius bien) *Othmar, Omèr, Meer.*
81. **Otto, Ott, Gianott = Gion Otto, Ottantoni = Otto Antoni, Nutt, Denoth, Nuot.**
82. **Pancratius** (fritgeivel) *Brincazi, Bargäzi, Brincazi, Bargätzi.*
83. **Paulus, Paul, Pauli, Pol, Paulett, Capaul, Capol, Balett, Baletta.**
84. **Petrus, Peder, Pieder, Peter, Padrutt, Capeder, Padrutt.**
85. **Philippus, Filipp, Flepp, Filipp, Lipp.**
86. **Pius** (pietus) *Pius.*
87. **Placidus** (il migieivel) *Placi, Plazi, Caplazi.*
88. **Remigius** (il navigadur) *Remigi, Rumetg.*
89. **Rochus, Roch, Roc.**
90. **Rudolphus** (il cusseglier) *Rudolf, Rodulf, Dolf, Dulf, Ruodi, Ruedi, Rudi, Rudolph, Dolf, Riedi, Ruiedi.*
91. **Sebastianus** (il venerabel) *Sebastian, Bistgaun, Bastgaun = Bistgeun, Bastian, Bastion, Baschon, Baschnonc = Baschnonca.*
92. **Simeon, Simon** (igl exaudiu) *Tschamun, Schamun, Simeon, Simmen, Simoness, Simonett.*
93. **Stephanus, Steffan, Stiafen, Steven, Stivett, Steffani, Steffen.**
94. **Thomas** (il schumelin) *Tumasch, Tumaisch, Tomas, Masch, Tumaesch, Tumè, Cathomas, Cathomen, Thomaschett, Tomasin, Thoman.*
95. **Theodor, Theodosius** (dun da Diu) *Gioder, Theodul, Theodosi, Dosch, Dusch, Cadotsch, Cadusch.*
96. **Titus** (il honorau) *Tit, Tet.*



97. **Udalricus** (il ventireivel) *Udalric, Uori, Risch, Duri, Doric, Dorici, Ulri*, Carisch, Durisch, Risch, Caluori, Dorizzi, Durgiai, Durschai.
98. **Valentinus** (il pussent) *Valentin*, Valentin.
99. **Victor**, *Vetger, Vitgur, Victorin*, Wecker.
100. **Vincentius**, *Vincenz, Vintschegn, Schegn, Vintschient, Tschégn Zenz*, Venzin, Vincenzi, Catschegn, Cavegn.
101. **Viventius**, *Vivenz*, Cavivenz.
102. **Viwengius**, *Viwentg, Vegn, Veng, Vivient, Wient*, Cavegn, Caveng, Feng, Vient (Fient, Fing).
103. **Vigilius** (il vigilont) *Vigieli*, Cavigieli, Vieli, Willi, Jehli (?)
104. **Vitalis** (da veta) *Vital*, Vital.
105. **Wenzeslaus** (igl undrau) *Wecilo, Wetzal, Wenzel, Wiesel*, Caviezel, Wetzal.
106. **Waltherus** (il commondant) *Walther, vegn da Waldhar, Waltharius*, Walther, Walthier, Gualthieri, Gualtieri, Wälti, Welti, Cavelti?
107. **Wolfgang** (giuven agit) *Uolf*, Wolf.
108. **Wilhelm**, *Gulielmus*, Guglielm.
109. **Zenon** (il vivificont) *Zeno, Zein, Sein*.

## B. Nums feminins.

1. **Agatha** (la buna) *Agata, Gada*.
2. **Agnes** (l'innocenta) *Agnes, Nescha, Nesa*.
3. **Anna** (la graziusa) *Anna, Onna, Nana, Nona*.
4. **Antonia** (l'inpreziabla) *Tona, Tonìa*.
5. **Apollonia** (la perniziusa) *Apollonia, Balugna, Paluongia*.
6. **Barbara** (la jastra) *Baba, Barbla, Barla, Babetta, Babina, Bina*, Barblan.
7. **Brigitta** (la terlichonta) *Brigitta, Brida*.
8. **Caecilia** (la tshoca) *Cecilia, Cilia*.
9. **Catharina** (la pura) *Catrina, Trina, Tina, Nina*, Cathregn, Cathreina.
10. **Christina** (la cristiana) *Christgina, Stina, Tschina*.
11. **Clara** (la clara) *Clara, Clergia*.
12. **Dorothea** (dun de Diu) *Dorotè, Dora, Durthè, Turtè, Té*, Durschletta, Telia.

13. **Elisabetha** (casa dil divin salit) *Elisabet, Elisa, Elsa, Lisa, Lisabet, Betta, Lisetta.*
14. **Emerita** (la merteivla) *Merita, Mierta.*
15. **Francisca** (l' independenta) *Franzisca, Fany, Zisca.*
16. **Genoveva** (la pallida) *Genueva, Veva.*
17. **Helena** (la commisereivla) *Helena, Lena.*
18. **Joanna** (la graziusa) *Giuanna, Hanna.*
19. **Julia**, *Eulscha, Ülscha.*
20. **Juliana**, *Giuliana, Gielgia.*
21. **Julita**, *Giulita, Gioletta, Letta.*
22. **Josepha** (la prosperonta) *Giusepa, Josefa, Seppa, Josefina, Peppa, Peppina.*
23. **Leonarda**, *Leonada, Leona, Natta.*
24. **Ludovica**, *Ludivica, Vica.*
25. **Lucia** (la sclarenta) *Luzia, Zia, Zeia.*
26. **Magdalena** (de Magdala) *Madlena, Madleina, Leina, Lina, Neina.*
27. **Margaritha** (la perla preciosa) *Margreta, Magriata, Deita, Detta, Greicla, Margreth.*
28. **Maria** (la sublina) *Maria, Marietta, Mia, Marionna = Maria-Anna.*
29. **Martha** (la gueriera) *Marta, Artta, Mariarta.*
30. **Monica** (la solitaria) *Monica, Menga, Mengia.*
31. **Philomena** (la carezada) *Filomena, Filumena, Mena.*
32. **Regina**, *Regina, Gina.*
33. **Rosa**, *Rosa, Rosina.*
34. **Sibylla**, *Sibilla, Billa.*
36. **Scholastica** (la scolara) *Scholastica, Culastia.*
37. **Susanna** (la gielgia) *Sanna, Susa.*
38. **Theresia** (la selvadia) *Teresa, Tresa, Teresina.*
39. **Ursula** (la ursina) *Ursula, Urschla, Ursina, Mariurschla, Ursulina, Nuscha, Tschutscha.*
40. **Verena** (vera representaziun): *Verena, Vrena, Frena.*
41. **Veronica** (ver maletg) *Veronica, Vrona, Frona.*

## Onomastica romontscha.

### A.

1. „Co has ti num?“ dumonda  
Gl' amitg romontsch il pign:  
Quei ei in vegl inschign,  
Pertgei sin tal suonda  
Risposta bein maneivel  
En in lungatg capeivel.
2. „Gion Gieri“ el rispunda  
Sch' il pign ha num sco' l tat:  
„Luregn sco miu basat“  
In auter lu secunda  
„Hai num, e tuttavia  
Miu bab ha num aschia.“ —
3. In tierz Tumasch secloma,  
Siu frar ei Rest Gudegn.  
E sin amitg Vintschegn:  
Els reivan sin la roma  
E scrolan giu la pera  
Ch' il Laus lu si enquera.
4. Dus buns compogns adina  
Ein Toni e Giusep  
Da murdiar il Flep  
Els vegnan bein perina;  
Aschia fan cul Nazi  
Il Pauli ed il Plazi. —
5. Rest Marti ei in schani  
Murezi buca meins  
Dus mats cun egls sereins;  
In fa de capitani  
E lauter la bandiera  
Gia porta cun maniera. —
6. Dus mats empau de vaglia  
Ein Carli e Cundrau,  
Mo lur cusrin il Clau

Savens fa tut empaglia;  
Gl' aug Gioder lu sevilla  
Per las ureglias tilla! —

7. Il Risch e Giachen Pieder  
Ein er' empau sfarfatgs,  
Adina han rizratgs,  
Sco asen e pulieder  
Visetan tuttas streglias,  
Han d' auters pauc merveglias. —

8. Mo umens, inagada  
Carschi, lu vegnan tuts,  
Sch' els fuvan buns recruts.  
E buca mo bargada.  
Cul num romontsch sustegnan  
Character bein mantegnan. —

*T. D.*

*B.*

1. „Pintgas matellas carinas,  
Schei en favialla romontscha  
Co vus careza la mumma  
Sch' ella vus cloma da cor?“ —  
Tuttas rispundan sonor:  
„Mumma nus numna adina,  
Cloma nus pintgas e tschontscha  
En il lungatg de la mumma  
Giest sco numnava tschels onns  
Tata nus petschens affons.“ —

2. Onna Maria, Madleina,  
Nesa Catrina, Balugna  
Poppas ein tuttas snueivlas,  
Tegnan la mumma schi car,  
Fan cun la tata il nar;  
„Nona, ti zepla, e Neina,  
Dun a vus gleiti la torta!“ —  
Tata surstada marmugna,  
Fa in snueivel e leger curvien,  
Ha las matatschas tuttina bugien.

3. Mengia e Frena intimas  
Bunas amitgas adina  
Giest sco ei s' auda ein stadas,  
Frestgas mattauns uss' en flur  
Fan a sesezas honor. —  
Tier la lavur las emprimas  
Ein la Turté e la Stina;  
Pintgas empau de stinadas  
Urschla e Barla anflein  
Meglras pli tard lu vesein. —

4. Buca dal num cert dependa  
Dellas mattauns la vertit,  
Dellas dunauns il salit!  
Bi ei tuttina sch' ins renda  
Stema als nums derivonts  
Aunc da nos vegls pardavonts. —

*T. D.*

